转法轮经优波提舍一卷

天亲菩萨造元魏天竺三藏法师毗目智仙等译 • 乾隆大藏經・大乘论

转法轮经忧波提舍翻译之记

转法轮经。如来初说。忧波提舍义门之名。天亲菩萨之所开示。佛说为谁。憍陈如等。义行此方。必主其人。魏骠骑大将军开府仪同三司御史中尉勃海高仲密。善求义方。选真简伪。故请法师毗目智仙。并其弟子瞿昙流支。于邺城内在金华寺。出此义门忧波提舍。兴和三年岁次大梁建酉之月朔次庚子十一日译。三千九百四十二言。沙门昙林对译录记。

转法轮经忧波提舍

如是我闻。一时婆伽婆。住王舍城耆阇崛山中。与大比丘僧大菩萨众俱。尔时世尊告智员大海乐说辩才菩萨言。智员大海乐说辩才。有二种住持如来转法轮。何等为二。一者众生住持。二者法住持。智员大海乐说辩才。此二种住持如来转法轮。乃至尽此修多罗说。

此正法轮胜修多罗。以何义故。彼牟尼王不可思议不可称不可说不可量不可喻如虚空不断不常顺入因缘。寂静胜寂静最胜寂静第一寂静如实谛不虚妄。如来转无上法轮。说此修多罗。如来弟子声闻之人声闻弟子诸仙人等之所赞叹。此因缘故我今解释。云何解释。无量功德大牟尼王。何故转此不可思议不可称量第一寂静善无垢轮。一以何义故。名胜修多罗。二以何义故名为世尊(本元少第三法)。四如来何故。在王舍城耆阇崛山。二种住持转此法轮不在余处。五以何义故名为如来。六以何义故名为法轮。七又复世尊几转几行而转法轮。八又复世尊此中说转。何故如来不生法门说一切法不转不回。应如是知毕竟不起。若此转者。云何得避彼修多罗。彼修多罗则不须避。九又若此说众生住持法。住持者云何。般若波罗蜜中。如来告彼须菩提言。如来设复经劫说言众生。众生颇有众生生灭不耶。须菩提言。不也世尊。一切众生无始来净。如来复于无垢名称修多罗说。若住法想。此则大病。若众生法皆不可得。然则世尊何所住持而转法轮。此须解释。十又复世尊以何义故。舍彼宽博种种胜妙华树庄严无量胜人多众集处。于波罗奈少人众处。在波吒离树影荫下鹿苑之中。而转法轮。此之因缘亦须解释。十一又复世尊何处初坐而转法轮。十二又复世尊转法轮时。几许众生舍恶行善。十三以要言之示现云何众生住持及法住持。十四此皆是难。

自下解释。彼法今说。以何义故。彼最第一无垢广博不可称量不可思议不可破坏。甚深不动正觉。世尊已说此经。又复今说胜无垢广博。不可称誉三界众生所赞。世尊何

故说此不可称量离一切过胜修多罗。此义今释。世尊恐彼会中有天阿修罗人龙及夜叉鸠槃荼等。闻转法轮心生疑惑。不知世尊几种住持而转法轮。世尊观察众生疑心。为断彼疑。是故为说二种住持。而转法轮。此义云何。偈言。

世间人及天 疑心观法主

为断疑义故 说此修多罗

又复世尊有大悲力饶益众生故说此经。云何世尊大悲力说此义。今说世尊如是于诸众生知无众生。诸法皆如乾闼婆城。如是知已众生住持及法住持。已转法轮。此义云何。偈言。

知世间无我 如幻乾闼婆

众生法住持 如来大悲说

示现自力故能说义。世间更无能住持者。唯佛能作二种住持。更无有人能转法轮。如我转者又复有义。偈言。

非是天宫殿 非阿修罗舍

非人处龙宫 有如是众生

第一不可称 离过灭三苦

天人恭敬礼 善转第一轮

又无量苦无量具足。然后乃得阿耨多罗三藐三菩提故。始行菩萨若闻是已心生怯弱。如来为欲除彼怯弱。示现此义无垢净觉。若无量苦无量具足。得阿耨多罗三藐三菩提。无量功德示此法轮。偈言。

金珠真珠等 妻子国城施

头分眼骨髓 手足等施胜

种种苦持戒 希有得佛身

功德不可称 为疑怯者示

佛增上意观众生心。无量功德而转法轮。又复未发菩提心人。声闻缘觉乘。欲入涅槃舍。大乘住。持此义示现。又复胜意。若有声闻缘觉等乘入涅槃舍。则不复转无上法轮。偈言。

小心离悲等 欲入二涅槃

牟尼说此经 令住第一乘

又此福人欢喜饶益。此义示现。一切世间最胜无比转法轮师无如我师。偈言。

若已归依佛 今归当复归

牟尼喜彼人 说此修多罗

若余依止外道之人将引饶益。此义示现。无垢功德庄严妙身而转法轮。汝师非比。汝师不能令汝获得无漏善法。偈言。

依止恶智识 如来见世间

为引彼人故 为说此经宝

一切智慢寂静饶益。示现此义。我一切智。今者新转无上法轮。云何汝是一切智人。偈言。

佛初转法轮 能除断常倒

不能转净轮 彼非一切智

求广胜果无上福田饶益。示现不可思议果报能与。若有能转无上法轮。布施彼者得大果报。偈言。

若有人能转 无上正法轮

少施如是人 得无比果报

又菩萨行得果饶益。示现此义。世尊说言。我此法轮能大饶益。已行无量亿那由他百千苦行。能舍难舍。譬如抒海心不休息。又言本生。作摩那婆身。及妻子我皆舍施。又言本生。作梵得王。所爱二子我舍布施。心不生悔。又言本生。作善牙王最端正。女人中胜妙。名孙陀利。施婆罗门。又言本生。作德藏王得陀罗尼。我七千年未一胁卧。又言本生。作不思议功德宝德王之太子。童子之身。一切论义我皆已得。为众生说。又言本生。作身汁仙。割身手足不生嗔恨。为说忍法。又言本生。作月光王。舍头布施不生嗔恨。又言本作。一切众生所喜见王童子之身。我十二年食香烧身供养佛法。心不生悔。又言本作。疗病王身。已疗一切阎浮提人一切病苦。如是种种无量苦恼皆悉已作有大饶益。我已证得如是菩萨种种苦行得果示现示现饶益。世尊已说此修多罗。偈言。

若如是初因 苦行广舍身

贫穷乞丐者 随所应施与

离一切诸过 第一寂静轮

说不毁第一 是故我今转

以何义故名世尊者。堪受供养故名世尊。更有余义。如菩提心忧波提舍。彼中示现。

如来何故在王舍城耆阇崛山。二种住持转于法轮。不余处者难不相应。随在何处此难无穷。世尊若在余处游行。亦有此难。是则无穷。更有余义。如菩提心忧波提舍。彼处示现。以何义故名如来者。彼义今说。如实而来故名如来。何法名如涅槃名如。众生与法彼二不如。如世尊说。诸比丘。第一圣谛不虚妄法名为涅槃。知故名来。异声论界知字论界。如世人说。此人来生。此明何义。此明智慧具足。来义如是。涅槃名如。知解名来。正觉涅槃故名如来。又空无相无愿名如。如彼一切行故名如来。又四圣谛此名为如。非余人见彼一切行故名如来。又复一切如是佛法此名为如。彼来此人故名如来。又复如名六波罗蜜。布施持戒忍辱精进禅定般若。正觉彼来故名如来。实舍寂慧安住是如。如彼无上正遍知来故名如来。一切如是菩萨诸地。欢喜离垢明焰难胜现前远行不动善慧法云等十。此名为如。如彼无上正遍知来故名如来。如八道来故名如来。以有般若波罗蜜足方便足来故名如来。或名如去。言如去者。或以如说故名如去。又如去者。去不复来故名如去。以何义故名法轮者。彼义今说法体是轮故名法轮。譬如世间铜体是瓶故名铜瓶。木体为轮故名木轮。此亦如是。法体为轮故名法轮。如是示现。何者是法。谓三十七菩提分法。此法是轮故名法轮。又一切法自体觉义是法轮义。又一切法胜庄严义。又取舍义。如是等义名为法轮。舍何等物谓舍有为。取何者物谓取涅槃。又能破坏一切烦恼。是故名轮。如时运轮法王治轮如轮王轮。一切世间光明照轮如星宿轮。又说法轮。不断常轮。二边不定。又不生轮。如因缘生。又不二轮。如眼与色。乃至意法不二应知。不可得轮。以三世法不可得故。又复空轮。离诸见故。又无相轮。观一切相离诸相故。又无愿轮。离三界故。一切分别不别异轮。以一切法不分别故。

世尊复于阿那婆达多龙王修多罗中告龙王言。贤面龙王。又法轮者。实不坏行如是名轮。三世等故。无自体轮。以离有无二种见故。又复离轮。身无染故。又不着轮。以离心意意识等故。无处所轮。以舍一切有行生故。又复实轮。大实见故。又复谛轮。正修不坏故。又不尽轮。示不尽故。又法界轮以一切法皆悉行故。又实际轮以前后际非际轮故。又如如轮诸法自体无自体故。已无为轮一切疑虑观察定故。又复常轮圣性集故。又复空轮不见内外一切物故。又无相轮以一切相不分别故。又无愿轮以一切法不攀缘故。又无为轮一切言语所说。皆空不可说故。如是世尊所说法轮。此等皆是法论之义。

又复世尊几转几行。转法轮者。彼义今说。法轮三转有十二行。此苦圣谛。此集圣谛。此灭圣谛。此苦灭道圣谛。此第一转。此苦圣谛应知。此苦集应断。此苦灭应证。

此苦灭道应修。此第二转。此苦圣谛已知。此苦集已断。此苦灭已证。此苦灭道已修。此第三转。此说三转如是。苦智集智灭智道智如是。苦谛有三转智如是。集谛如是灭谛如是。道谛有三转智。彼如是说有十二行。何以故。如是异行于苦谛中有三转智。异行集谛异行灭谛异行道谛。皆三转智。此如是说有十二行。

所言苦者谓之五阴。五阴苦相是名为苦。彼苦相空通达此空。是名苦智圣谛。彼五阴因爱使见因是名为集。若不分别不分别不取不触爱因见因是名集智圣谛。若彼五阴毕竟尽灭。前际不来后际不去中际不得。是名为灭。彼如是知是名灭智圣谛。若道得已攀缘苦智集智灭智。彼平等相彼不二智。是名苦灭道智圣谛。又复何故非少非多。说彼圣谛如是。分别此则无穷。又复如是知四圣谛则得解脱。所谓知苦苦因苦灭后得方便。如是四圣谛。此如是义次第而说。又平等相何者。名圣谛不虚妄法。以不虚妄故名为谛。各各自相皆不虚妄。如是不虚妄法是平等相。又复胜相何者。胜相苦逼迮相集能生相灭寂静。相道者出相。又十二行若逆若顺。有十二分因缘生转。又复广普修多罗说正分别能分别。不善观察生于无明。非有生法如是乃至大苦聚集。彼有及灭如是。法轮十二行转居邻。若知三宝具足。

又复世尊此中说转。何故如来不生法门说一切法。不转不回应如是知。毕竟不起如是次第。彼义今释。彼真谛说此世谛说。又此时说。又此为治信受故说此义。已说是故今说。又复此为初业菩萨故如是说。得大地人如是不诤。

若众生法皆不可得。然则世尊何所住持而转法轮。彼义今释。佛以大悲不取众生亦不取法。而常住持众生及法已转法轮。又复世尊于龙王问修多罗说。如虚空转名法轮转。又复此是世尊方便。诸法无名以名字说。是故偈言。

一切法无名 设名以名法

世尊法尔不取众生。而治众生为之说法。虽不取法而常广说一切诸法。又复般若波罗蜜经。无垢名称修多罗说。为知真谛故说世谛。如是无过。又复世尊以何义故。舍彼宽博种种胜妙华树庄严无量胜人多众集处。于波罗奈少人众处。在波吒离树影荫下鹿苑之中而转法轮。彼义今释。世尊往昔已于彼处。六十千亿那由他会广行布施。又于彼处已曾供养六十千亿那由他佛。又于彼处已有九十一亿千佛转于法轮。彼处常饶寂静仙人。有如是等诸大功德。是故世尊在于彼处而转法轮。此义已释今复更说。又广普经有偈说言。

我六十千亿 那由他会施

供六十千亿 那由他诸佛

波罗奈处胜 有胜旧仙人

第一天龙等 常赞说法处

九十一亿前 我忆无上胜

于此妙林中 转无上法轮

此有那由他 寂静胜仙人

常在鹿苑中 故名仙人处

如是胜林中 转无上法轮

如是已转又为法人如是已转。

又复世尊。何处初坐而转法轮。彼义今释。世尊坐彼大圆殿处无量清净妙色珍宝。

庄严师子座上而转法轮。此何处说。广普经中如是说言。诸比丘有诸地天。知波罗奈欲转法轮有大饶益。置大圆殿种种庄严广博严丽。其殿纵广七百由旬。虚空诸天以盖幢幡而为庄严。于上空中欲界天子。八十四千师子之座奉施如来。施如来已一一请言。唯愿如来坐我此座而转法轮。一一天子各见世尊坐其所施师子座上而转法轮。世尊如是满足一切诸天子意。

又复世尊转法轮时。几许众生舍恶行善。彼义今释。憍陈如等有五比丘。复有诸天六十亿数。复色界天八十亿数。复有八十四千亿人。此何处说。彼广普经有偈说言。

阿若居邻等 如是五比丘

六十亿诸天 皆得法眼净

八十亿色天 净无上法眼

净胜法眼人 八万四千亿

以要言之。众生住持示说众生法。住持者示现说法。又复有义。众生住持示现。令知众生心行八万四千法。住持者示现令知八万四千法聚光明多所饶益。又复有义。众生住持此为示现。众生平等法住持者。示法平等。又复此二世谛示现。